



Patrick Akuma

✉ patrickakuma@gmail.com

☎ +243 815170632

📍 05, Avenue Tshimanga, Ngaliema, 01213 Kinshasa

Profile

Highly skilled and experienced Translator and Proofreader with a strong background in translating Documents in English, French, Lingala, Swahili Congo and Luba-lulua. Bringing forth an excellent command of these languages, and a track record of impeccable proofreading, editing, localization, subtitling and translating. Adept in accurately assessing the context of material, and translating it in an understandable and appropriate way. Highly proficient in terminology. Bringing forth a positive work ethic and a commitment to efficiency and integrity.

Education

Pollution Management and Land Use Planning

Jan 2014 - Dec 2015

Institut de Génie de l'Environnement et du Développement Durable,
Ouagadougou, Ouagadougou

Certificate of successful completion, Management and Leadership 2.0

Jan 2015 - May 2015

Conservatoire National des Arts et Métiers, Paris, Paris

Certificate of successful completion, Sustainable Development

CentraleSupélec,
Paris

Feb 2015 - Jun 2015

Medical School

Oct 2001 - Sep 2003

Université de Kinshasa, Kinshasa

Employment

Translator & Reviewer

Dec 2020 - Present

TransPerfect, New York

- Utilized subject matter expertise and Knowledge to offer the most detailed and efficient translations possible
- Effectively used Translation Software to expedite project delivery and ensure accuracy
- Performed in-depth review of texts and made edits and changes where necessary
- Provided quality control over documents as required

Translator

Mar 2019 - Present

Effectiff, Florida

I consent to the processing of my personal data for the purpose of recruitment for the position to which I am applying.

Personal details

Date of birth

March 10, 1982

Gender

Male

Nationality

Congolese, CD

LinkedIn

linkedin.
com/in/patrickakuma-
77861bab

Skills

Strong work ethic and
professional attitude

Ability to work well under
pressure

High level of accuracy and
attention to detail

Translation / MTPE /
Proofreading / Localization /
Subtitling

Communication and interpersonal
skills

Group spirit

Proficiency in Microsoft Office

- Effectively used Translation Software to expedite project delivery and ensure accuracy
- Utilized subject matter expertise and Knowledge to offer the most detailed and efficient translations possible

Translator Apr 2018 - Present
Protranslating - A BIG Language company, Atlanta

- Utilized subject matter expertise and Knowledge to offer the most detailed and efficient translations possible
- Effectively used Translation Software to expedite project delivery and ensure accuracy

Proofreader Dec 2018 - Jun 2021
Tolq, Den Haag

- Proofreading of approximately 1M words in post-editing quality ● Grammar and spelling check
- Verification of content in accordance with the glossary and style guide provided General accuracy
- Added new words to the glossary

Transcriber & QA Jul 2016 - Present
TranscribeMe, California

- Utilized subject matter expertise and knowledge to provide the most accurate and consistent transcriptions possible
- Effectively used Transcription Software to expedite project delivery and ensure accuracy
- Performed in-depth review of texts and made edits and changes where necessary

Some Completed Projects

ProFlowers Oct 2023
English-to-French MTPE of about 100K words for ProFlowers (an American flower retailer)

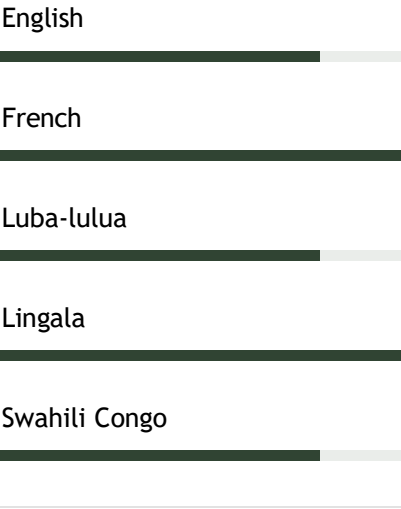
Gordon Food Service Apr 2023
English-to-French translation of about 10K words for Gordon Food Service (foodservice distributor based in Wyoming, Michigan)

Free People Jul 2022
English-to-French translation of about 80K words for Free People (an American bohemian apparel and lifestyle retail company)

Publication 17 Sep 2021
English-to-French translation of the Internal Revenue Service's Tax Guide 2020 for individuals containing around 150K words

Facebook Latte Aug 2019
English-to-Lingala translation of about 85K words for Facebook (the world's largest social media)

Languages



Hobbies

- Sports
- Cinema
- Music

Qualities

- Honnest
- Ambitious
- Motivated